

రేవునావు మరకాడు

చింతామూలం
శ్రీ సత్యకాంత్ గును

అనువాదం: రోజులపాటి మల్లపి

ప్రిక్టోరియా మహారాజీ కాలంలో
 లక్ష్మీనాథుడనే మరకాడు ఉండే
 వాడు. అర్ధరాత్రి రెండురూములు
 మినహాయించి మిగతా అన్ని
 సమయాల్లోనూ తన నల్లపడవలో
 ప్రయాణీకుల్ని ఈ ఒడ్డు నుంచి
 ఆ ఒడ్డుకి, ఆ ఒడ్డు నుంచి ఈ
 ఒడ్డుకి చేరుస్తూ ఉండేవాడు ఏళ్ళ
 తరబడి వాడిదే పనిచేస్తున్నాడు.
 ఇచ్చాపురం రేవు చాలా చిత్రమైంది.

నది పేరు భానుమతి. భానుమతికి ఇంద్ర
 జాల మహేంద్రజాల విద్యలు తెలుసు,
 పద్మా నదిలా ఒడ్డుల్ని కోసే తరంగాల
 రాపిడి లేదు. పోసీ అని మేఘనా నదికి
 నల్లటి నీళ్ళలా సర్వస్వం కొల్లగొట్టే
 దొంగదెబ్బ కొట్టడు. దామోదర్ నదిలో
 లాగ ఆకాశాన్ని ముంచెత్తే వరదలా
 రావు. అయితేనేం భానుమతి నదీజలాల్లో
 అద్భుతమైన నేర్పుఉంది. దాని అడుగున
 దొంగ సుడిగుండాయి గుండ్రంగా వానా
 వానా చెల్లప్పు తిరుగుతూ ఉంటాయి.
 అంతేనా; ఆకాశం నీల మేఘాలతో

అవ్యతమైంది. భానుమతి నదికూడా నీలంగా అయిపోతుంది, ఉదయం మధ్యాహ్నం, సాయంత్రం ఆకాశంతో పాటు దానిరంగు మారిపోతూ ఉంటుంది. ఉదయంపూట ఎర్రటి ఉక్కులా మెరిసిపోతుంది. మధ్యాహ్నం తెల్లగా తళతల్లాడుతుంది. సాయంత్రం బుక్కాగుండ పులుముకున్న ఆకాశంలా రక్తవర్ణంతో కనబడుతుంది.

లక్ష్మీనాడుడి ద్యాస వీటి వేటివేషా ఉండదు. రెండు తీరాలనీ తన్మయ త్వంతో చూస్తాడు. నర్వకాల వర్షావస్థల

దూరంగా వాయవ్యంగా ఉన్న ఆన్ఘన్ స్థానంలో గొప్పవాళ్ళ మధ్య యుద్ధం జరుగుతోందన్న సంగతే వాడు ఎరగడు. వాడివెనక దూరంగా దక్షిణదేశంలో మరలా పీష్యాలు ఇంగ్లీషువారి చేతిలో చిత్తుగా ఓడిపోయేరసీ వాడికి తెలియదు. వాడికి కుడివేషూ ఎడమవేషూ దూర దూరంగా ఉన్న ప్రాంతీయ రాజ్యాల అదృష్టం మట్టిలో కలిసిపోతుందన్న విషయం వాడు ఎరగడు. చెలిగ్రావ్ తీగతో ఓ నిమిషంలో మనిషి కబురు వెయ్యి మైళ్ళ దూరం చేరుతోందన్న

ఆశలకు అంతులేనిదే జీవితం! భానుమతి నదిలాంటి అట్టడుగు సుడిగుండాలు తనకే కోత పెట్టాయి. అమాయకులైన పరోపకారుల జీవితమూ యింతే కాదా?

యందూ ఈ ఒడ్డునుంచి ఆ ఒడ్డుకి, ఈ ఒడ్డుకి ప్రయాణీకుల్ని చేరేస్తూ ఉండడమే వాడిజీవితం! తనదెంత సుఖమైన బ్రతుకో కదా అని పడవ నడుపుతూ అప్పుడప్పుడు వాడు అనుకుంటూ ఉంటాడు. రెండు తీరాల మధ్య పడవ నడపడంలో వాడి రోజులు ఎంతో హాయిగా గడిచి పోతున్నాయి!

వాడు చూస్తూ ఉండగా అవతల ప్రపంచం ఎంతలా మారిపోతోందో ఎంత కొత్త రూపాన్ని పొందుతోందో వాడికి తెలియే తెలీదు. వాడు ముందు

సంగతీ తెలీదు. ఇచ్చాపురానికి పదికోసుల దూరంలో రైలుపట్టాలు పడట్టుగాని, దాని మీద గుట్టం లాగాని చిత్రాచిత్రమైన బండి నడుస్తోందని గాని వాడికి తెలీదు. ప్రపంచం యాపే మారిపోయిందనీ వరిత్ర సరికొత్తగా మళ్లీ రాయబడుతోందనీ ఎరగడు, ఇంకెన్నెన్నో ఇలాంటి విషయాలు ఆద్యుతమైనవి ఈ మరకాడికి తెలియే తెలివు.

అయితే అప్పుడప్పుడు ఈ సంగతులు కొద్దికొద్దిగా వాడిచెవిసీ పడుతున్నాయి. చిత్రచిత్రమైన ప్రయాణీకుల్ని రేవు

చాటిస్తూఉంటాడు. వాళ్ళలో రకరకాలైన వాళ్ళు ఉంటారు. వాళ్ళు చెప్పగా ఈ కొత్త ప్రపంచపు సంగతులన్నో విన్నాడు. వాళ్ళు చెపితేనే కలకత్తా పట్నంలో వీధులంట గొప్పగొప్ప నల్ల దొర బాబుల పెద్ద బళ్ళూ, బగ్గీలూ తిరుగుతాయని వాడికి తెలిసింది. ఆ నల్ల దొరలు కాళీఘాట్ కి పూజ చెయ్యడానికి దొంగతనంగా వెళ్తారనీ బంగాళాదేశంలో ఎన్నో పట్నాల్లో రాత్రివేళప్పుడు వీధుల్లో కిరోసన్ దీపపు స్తంభాలు వెలుగుతాయని విన్నాడు. "ఎంత వింతో కదా! ఈ ఊలోకం స్వర్గాన్ని తల దన్నుతోంది!" అనుకునేవాడు లక్ష్మీనాధుడు. ఎందుకంటే స్వర్గంలో వీధులంటే దీపాలు వెలుగుతాయని వాడు ఎప్పుడూ వినలేదు.

ఒక్కొక్కసారి వాడికి ఆక పుట్టేది. సెలవు పుచ్చుకుని పట్నం చూసివద్దామని పంపేది. ఆ కలకత్తా నగరపు చింతలన్నీ కొంగిచూసి వద్దామనుకునేవాడు. అయితే కన పడవవేపు చూసి గట్టిగా నిట్టూర్పు విడిచేవాడు. వాడికి సెలవేదీ! వాడు వెళ్ళి

పోతే కచ్చాపురం రే వ ఎవరు నడుపుతారు? ప్రా ఎల్ని ఈ ఒడ్డు నుంచి ఆ ఒడ్డుకి ఎవరు చేరవేస్తారు?

"సువ్వెళ్ళి పట్నం చూసిరా. నీరేవుని నేను కనిపెటుకుంటాను" వక్కా ఊరు మరకాళ్ళ చిన్నోడు ఓ రోజు వాడితో అన్నాడు. కాని లక్ష్మీనాధుడికొరిక సేవరికి చల్లారిపోయింది.

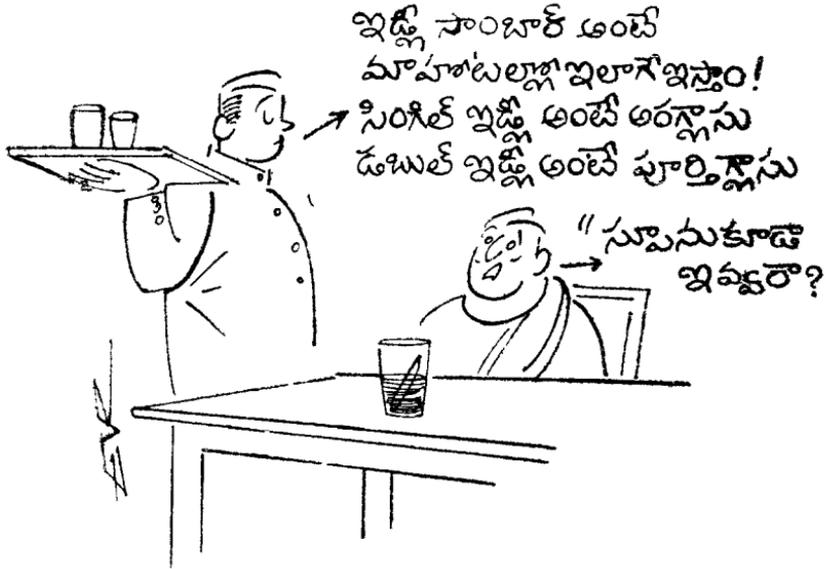
"అబ్బే, అదెలా కురుతుంది? ఈ రేవులో ప్రతి అల్లాయిబుల్లారువాడు గడివెయ్యగల డనుకున్నావా?" బుర్ర అడ్డంగా తిప్పి లక్ష్మీనాధుడు ఎంతో గంభీరంగా అన్నాడు.

ఇల్లాగా ఎన్నో ఏళ్ళు గడిచిపోయాయి. ప్రపంచం ఏం మారలేదు. అక్కడ చరిత్ర ఆగిపోయి అలాగే ఉంది. అదే నవి సదీజలాలు. అదేరేవు పడవ ప్రయాణీకుల గుంపు. ఈ ఒడ్డునుంచి ఆ ఒడ్డుకి సర్వసమయాల్లోనూ ప్రయాణీకుల్ని రేవు చాటిందే లక్ష్మీనాధుడు!

ఓ రోజు ఎంత వాలిపోతోంది. ప్రయా

- "నాన్నా! నాకు జ్యోతిలక్ష్మి దాన్ను చూపించవూ?" అని అడిగాడు నాల్గో; కొడుకు తండ్రిని.
- "ఆ దాన్నెందుకు బాబూ!" అని అడిగాడు తండ్రి.
- దానికి ఆ అబ్బాయి "మరేమో జ్యోతిలక్ష్మీమో మన చెల్లాయిలా ఓ డ్రాయరు తోనే వుండి ఎంతక్క వుంటుంది ..." అన్నాడు.
- తండ్రి తెల్ల మొహం వేసాడు.

...క. రవీంద్రప్రసాద్, అంగలకుదురు



శీతుల్లో ఓ వింతమనిషి వడవ ఎక్కేడు. నీలంరంగు బట్టలు వేసుకున్నాడు. నీలం బోపి పెట్టుకున్నాడు. వడవ ఒడ్డు వదిలింది. ఆ మనిషి లక్ష్మీనాథుడితో కబుర్లలోకి దిగేడు.

“ఎన్నేళ్ళబట్టి గడేస్తున్నావు?”

“ఏబై ఏళ్ళ బట్టి.”

“ఏమిచేమిటి? ఏబై ఏళ్ళ కాలంలో నడూ ఎండిపోయి మైదానాలవుతాయి, మళ్ళీ మైదానాలు నీటితో నిండి నడులవుతాయి. నువ్వు ఏబై ఏళ్ళబట్టి వడవ నడువుతున్నావా?” ఆ మనిషి ఎవరో గాని చిత్రంగా ఉన్నాడే! ఏబై ఏళ్ళ గడవేసి వడవ వడవడంలో అంత ముక్కుమీద నేయేసుకోవల్సిందేమిందో, అని లక్ష్మీనాథుడు మనసులో అనుకున్నాడు.

“ఏ ఏ జిల్లాల్లో ఏ ఏ నడుల్లో వడవ నడివేవో చెప్పు.... చెప్పు వింటాను.

“ఎక్కడెక్కడో ఏమిటి? ఈ భానుమతీ నదిలో ఈ ఇచ్చాపురం రేవులోవే.”

ఆ మనిషి ఆశ్చర్యంతో అలా ఉండిపోయేడు. లక్ష్మీనాథుణ్ణి నకళిఖవర్యంతం ఎగాదిగా చూసేడు. “ఎంత వింత! ఏబై ఏళ్ళు; ఈ భానుమతీ నదేనా! ఈ ఇచ్చాపురం రేవేనా!”

లక్ష్మీనాథుడుకి లోలోపల కోపం వచ్చింది. ఏం ఈ భానుమతీ జలాల, ఈ ఇచ్చాపురం రేవు అంత తీసిపోయేయా! ఈ నీరు, ఈ ఆకాశం పగలూ రాత్రీ ఎన్నెన్ని రంగుల్లో కనవడతాయో ఆ మనిషికేం తెలుసు! ఈ నదీజలాల్లో

ఉండుంది ఎన్నెన్ని చిత్రవిచిత్ర జంతువులు నీటిఅడుగునుంచి తొంగిచూస్తాయో పడవనిచూసి అట్లడుక్కి మునిగిపోతాయో. ఆకాశంలో ఎన్నెన్ని రంగుల పక్షులు తెలిసి దూరదేశాలనుంచి ఎగురుతూ వస్తాయో ఆ మనిషిని ఎరుగును; ఓరోజు ఈ రేవు కెదురుగా ఉన్న మైదానానికి ఆవల ఉన్న అడివిలోంచి ఓ లేడి వచ్చి ఈ రేవునీ, పడవనీ ఆశ్చర్యంగా చూస్తూ నిల్చున్న సంగతి ఆ మనిషికి మొదలే తెలియదు.

ఆ వింతమనిషి లక్ష్మీనాథుని కివేవీ చెప్పే అవకాశం ఇవ్వలేదు.

“ఎత్తై ఏళ్ళు కాదనుకో, నేను నీటిలో ఇరవై ఐదేళ్లుగా పనిచేస్తున్నాను. అయితే ఆ నీ రెక్కడ; ఈ నీ రెక్కడ!”

ఎన్నో విషయాలు తెలిపినాడిలా బుర్రూపుతూ ఆ వింతమనిషి అన్నాడు.

“అది, బంగారం రంగునీరు కాబోయి!” ఆశ్చర్యంతో అడిగేడు లక్ష్మీనాథుడు

“ఊహా! బంగారపు రంగు కాదు. ఆ జలాల సముద్ర జలాలు. వాటిరంగు నీలం. అకాశంకన్నా నీలం.” నవ్వుతూ చెప్పే దా మనిషి.

‘ఓహో! అందుకే కాబోయి ఈ మనిషి నీలం రంగు బట్టలు వేసుకుంటా!’ అనుకున్నాడు లక్ష్మీనాథుడు.

“నముందరం! నముందరం! ఎక్క-

డుంది? ఇక్కడికి చాలా దూరమా? కాస్తేవు ఊరుకుని అడిగేడు లక్ష్మీనాథుడు.

“చాలా దూరం కాక ఏమిటి; ఈ భాసుమతీ నది ఉందా? ఇది వెళ్లి రూపవతిలో కలుస్తుంది. రూపవతి పోయి ఇచ్చామతిలో కలుస్తుంది. ఇచ్చామతి గంగానదిలో కలుస్తుంది. గంగానది వెళ్లి ఉపసాగరంలో కలుస్తుంది. ఉపసాగరం సాగరంలోనూ, సాగరం మహాసాగరంలోనూ కలుస్తాయి ఉత్తీసముద్రంకాదది. మహాసముద్రం, దాన్నే మహాసాగరం అని కూడా అంటారు. ఆ సాగరాన్నే పెద్దపడవలో నేను దాటిస్తాను. నే నొక్కణ్ణే కాదు. మేం. మేం అంకే. వేలకొద్దీ మనుష్యులం ఆ పెద్దపడవలో పనిచేస్తున్నాం.”

మహా ఆశ్చర్యంతో ఊపిరి దిగపెట్టి ఇదంతా లక్ష్మీనాథుడు విన్నాడు. ఆ వింతమనిషి మహాసాగరం కథ మహా సాగరాన్ని పెద్దపడవలో దాటించే వింత కథ చెప్పకు పోతున్నాడు. ఈ తీగంనుంచి ఆ తీరానికి మహాసాగరంలో చేరేకథ; వాళ్ళ సముద్రపురేవు పడవ మహా సాగరంలో తెల్లటి నురుగును వెదజిమ్ముతూ ఎన్నో వేల మైళ్ళు వెళ్లుతుంది. అది జలాంటి మామూలు పడవ కాదు, ఓడ పెద్దఓడ, దాన్ని ఈ రేవు పడవలాగ గడవేసి నడవక్కర్లేదు. పూర్వం అంకే

చాలాకోణం క్రితం ఎన్నో తెరచాపలు కట్టి నడిపించేవారు, ఇప్పుడు ఆవిరియంత్రంతో నడుస్తుంది. ఆ ఓడ ఇలాంటి ఆలాంటి ఓడ? పెద్ద మేడ! అందులో ఓ ఆటలేమిటి, ఓ పాట లేమిటి. దాన్ను లేమిటి, ఓ విందు భోజనలేమిటి అన్నీ అవుతాయి, దాంట్లో ఎన్ని దీపాలు ఎన్ని దీపాలు! రాత్రి చీకట్లలో పర్వతమెత్తు నముద్రతరంగాలమీద ఉయ్యాలలూగుతూ ఆ ఓడ నడుస్తుంది. దూరంనుంచి చూస్తే పెద్ద శరీరంతో కొండచిలువ నూరేసి మణుల మధ్య పాకుతోందేమో అని పిస్తుంది!

కాస్టేపు గుక్కతిప్పుకున్నాక ఆ వింత మనిషి మళ్ళీ చెప్పడం మొదలెట్టాడు.

“అదేం భానుమతీరేవా! ఆ నము ద్రానికి ఎన్ని రేవులు! ఎన్ని దేశాలు! ఎన్ని రాజ్యాలు! ఎన్ని రాజదాసులు! ఎన్నో వేల మైళ్ళదూరంలో ఉన్న రేవు లకి ఆ ఓడ తీసుకువెళ్తుంది, ఎంతమంది మనుష్యులు! ఎన్నెన్నివట్టణాలు! ఎన్నెన్ని ఓడరేవులు! లక్షేసి రూపాయలు ఖర్చు వెట్టి నముద్రాన్ని దాటివెళ్ళారు, దానికేం ఓ లెక్కా పత్రమా? ఎప్పుడెప్పుడో ఎమిటి? రాజకుమారుళ్లు ఎప్పుడూ అలా నముద్రం దాటి పైదేశాలకి వెళ్తునే ఉంటారు. ఇదిగో కిందపేడే మా ఓడలో ఈజిప్టురాజకుమారులు విదేశానికివెళ్లేరు!”

ఉలుకూ పలుకూ లేకుండా కదల

కుండా మె ద ల కు ం డా నిశ్చలంగా కూర్చున్న లక్ష్మీనాథుణ్ణి చూసి ఆ వింత మనిషి లోలోపల ఏమనుకున్నాడో ఏమో కాని పడవ ఒడ్డుచేరేసరికి లక్ష్మీనాథుడి పక్కనే వెళ్ళి కూర్చున్నాడు.

“ఏం లక్ష్మీనాథ్! రావాలని ఉంటే నాతో రా! ఆ ఓడలో నీకు మరికాడినని ఇప్పిస్తాను” అన్నాడు.

“ఓడలో సని నువ్వు ఇప్పించ గలవా!” ఎంతో పొంగిపోతూ అడిగేడు లక్ష్మీనాథ్.

మూలశంకకు
త్వరగా
నమ్మకమైన
హెడన్ సాతో
చీకీత్వను షాంధంబి
-శస్త్రచీకీత్వ
అవసరములేదు!

001.327/1 79

“ఓవ్ అరేం పెద్ద ఘనకార్యమా! ఓడకస్తాను నాకు బాగా తెల్పు నేను చెప్పే చాలు నిన్ను తీసుకుంటాడు.”

“అలాగా? అయితే రేపొద్దున్నే రా! మునుసబుగారి ఇల్లు చాలా దూరం. ఒకటిన్నర కోసులు నడిచివెళ్ళాలి. ఈ రాత్రి వారి ఊరికివెళ్ళి నా పనికి రాజీనామా ఇచ్చిరావాలి. ఈ రాత్రే వెళ్ళవస్తాను. పొద్దున్నే తప్పకుండా వస్తావా? షర్మిపోకేం!” అన్నాడు లక్ష్మీనాథ్.

“రవి నే పీలా మాటఇచ్చి ఎగ్గొట్టే వాణ్ణి కాను” నవ్వుతూ లక్ష్మీనాథుడి హీవుతట్టి ఆ వింతమనిషి చెప్పేడు.

ఆ రోజు రేవునుంచి లక్ష్మీనాథుడు ఇంటికి వెళ్లేసరికి అర్ధరాత్రి అవబోతోంది. వాడి మనస్సు ఓద్విగ్నమై ఉంది. ఏదో యింత తిని, కాస్తేపు అలసట తీర్చుకుని రాజీనామా ఇవ్వడానికి చూడు మైళ్ళ దూరంలో ఉన్న ఊరికివెళ్ళాలి. రేవు పని ఎలా ఆగిపోయింది? రేవు కట్టేడానికి వీలేడు. సరిగ్గా సమయానికి కబురు చెయ్యకపోతే కొత్త మరకాడు పనికి ఈవీరి రాలేడు. కొత్తమరకాడు రాకపోతే

లక్ష్మీనాథుడికి సెలవు దొరకదు. తొందర తొందరగా అడుతూ పాడుతూ నాలుగు మెతుకులు తిన్నా నసిపించుకుని వాడు ఊరికి బయల్దేరేడు.

ఆయాసంతో రొప్పుతూ వాడు నడుస్తున్నాడు. మహా సముద్రంలో వింత లతో నిండిఉన్న పెద్ద ఓడ వాణ్ణి పిలుస్తోంది. ఆ సముద్రంలో నీలపు కెరటాలు పర్వతం అంతమీదకి లేచి విరిగిపడుతూ ఉంటాయి. పెద్దపెద్ద తిమింగిలాలూ పీటిని ఫౌంటన్ లా మీదకి చిమ్ముతూ చెప్పలేనంత వేగంతో తిరుగుతూ ఉంటాయి. ఆటపాటలతో, నవ్వులతో ఎగిరిపోయేటడ — ఆ సముద్రం, సంబల తరంగాలు, ఆ ఆకాశం—వాటిలో వాడి మనస్సు లగ్నమైపోయింది. ఏవై ఎళ్ళ తర్వాత అస్సలు ఓడదగ్గర్నుంచి వాడికి పిలుపువచ్చింది.

వాడు నడుస్తున్న మైదానానికి అటు వేపుసుండి ఎవరో వాడి కెదురుపచ్చేరు. ఆ వచ్చే మనిషి లక్ష్మీనాథుణ్ణి చూసి ఆగిపోయి గట్టిగా కేకేసి పిల్చేరు.

“లక్ష్మీనాథ్!”

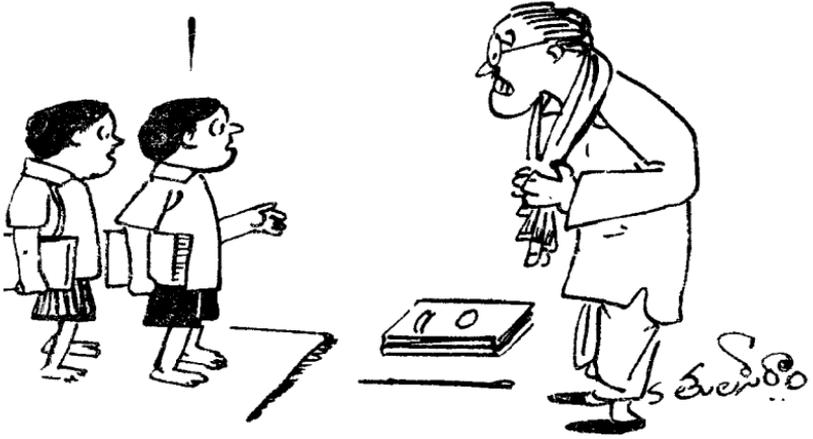
లక్ష్మీనాథుడి ఆలోచనలూ, కలలూ

● “సినిమా ఎలా ఉందోయ్?”

“చాలా కామెడీగా ఉంది. మీరో మీరోయిస్తు చచ్చిపోయే నీను మరీ మరీ నవ్వు తెప్పిస్తుంది.

— జెలిచేటి (మ్రనివాసరావు, కాకినాడ.

సారి బన్నడెటండి ! మా తమ్ము చెల్లెల తమ్ము
 గారి తండ్రి పెద్ద కూతురి భర్త తమ్ముడి నాల్గవ
 తల్లియ నా కెమ్మవరాడు సారీ -



చెదిరిపోయేయి. ఎదురుగా ఉన్న మనిషిని చూసేడు.

“లక్ష్మీనాథ్, ఇంతరాత్రప్పుడు ఎక్కడికి వెళ్తున్నావ్!” ఆ మనిషి అడిగేడు.

“రేవువనికి రాజీనామా ఇవ్వడానికి మునసబుగారి ఇంటికి వెళ్తున్నాను. రేపొద్దున్నే మహానముందరంలో మరకాడిగా వెళ్ళిపోతాను.” చెప్పేడు లక్ష్మీనాథ్.

“రేపొద్దున్నే?”

“ఆ రేపొద్దున్నే. నీలం బట్టలు కట్టుకున్న ఆ వింతమనిషికి మాటిచ్చే మగా!”

“నువ్వెళ్ళిపోతున్నావ్ లక్ష్మీనాథ్! మరోదారి ఏదో నువ్వే చెప్పు” ఎంతో

గాభరాతో అడిగే డా మనిషి. వాకిమొహం నల్లగా మాడిపోయింది.

ఆ మనిషిని లక్ష్మీనాథుడు తేరిపార చూసేడు. కాని వాడికి ఆ మనిషి ఎవరో జ్ఞాపకం రాలేదు.

“నువ్వెవరివి? దారేమిటి?” ఆశ్చర్య పోతూ అడిగేడు లక్ష్మీనాథ్.

“ఇచ్చాపరంలో ఉండడానికి వస్తున్నాను. కొద్ది రోజుల్లో నా చిన్న కొడుకు కూడా వస్తాడు.

“అదా!”

“నది దాటాలి కదా! నువ్వెళ్ళిపోతే ఎలాగా అని బెంగగా ఉంది.”

“దానికంత బెంగ ఎందుకు? నే వెళ్ళి పోతే కొత్త మరకాడు మరోడు ఎటూ రేవుకి వస్తాడు. వాడే మిమ్మల్ని రేవు దాటిస్తాడు.”

“అదేంకాదు లక్ష్మీనాద్, నీకు తెల్పు కదా! భానుమతిలో ఎన్నెన్ని సుడిగుండా అన్నాయో! ఆ సుడిగుండాల్ని తప్పిస్తూ పడవ నడవడం ప్రతీవాడికీ వస్తుందా? నా కొడుకు సుడిగుండానికి చిక్కి మునిగి చచ్చిపోతా డేమో అని భయంగా ఉంది” ఆ మనిషి తలాడిస్తూ అన్నాడు.

“ఆ, ఆ మాట నిజమే! సుడిగుండా అన్నాయి. పడవని కాస్త నేర్పుతో నడపాలి. అయినా మునసబుగారు మరీ చేత కాని వాజమ్యుని మరకాడిగా ఎందుకు వేసారు? లక్ష్మీనాద్ పైకి అండం అయితే అన్నాడేకాని పక్కాడిరి మరకాళ్ళ చిన్నాడితో తనే అన్నమాట జ్ఞాపకం వచ్చింది. “ఇచ్చాపురం రేవులో పడవ నడవడం ప్రతి అల్లాయిటుల్లాయివాడి పవేం కాదు!” లక్ష్మీనాదుడి జవాబుతో ఆ మనిషికి తృప్తి కలగలేదు.

“లక్ష్మీనాద్! నా కొడుకు రేవు దాటి ఇచ్చాపురం వచ్చేవరకూ కాస్త ఉండవా?” ఎంతో ఆడుర్లాతో ఆ మనిషి అడిగాడు.

“అబ్బే, అలా ఎలా కుదురుతుంది అన్నా? రేవు మహా సముందరానికి నేను వెళ్ళితిరాలి!” మొహం కాస్త మాడ్చుకుని పిలువడదని బుర్రూపుతూ చెప్పేడు లక్ష్మీనాథుడు.

ఆ మనిషి లక్ష్మీనాదుడి మొహం వేపు చూసి మళ్ళీ ఏదో అనబోయి ఏమీ అనలేక వెళ్ళిపోయేడు.

అయినంతో, రొప్పుతూ లక్ష్మీనాదుడు పరుగు పరుగున మళ్ళీ నడక మొదలెట్టాడు. ఒంటి గంటన్నరకి మునసబుగారింటికి వెళ్ళకపోతే పని కాదు. నడుస్తున్నవాడల్లా హఠాత్తుగా ఓ దగ్గర అగిపోయేడు, వాడికి ఆశ్చర్యం వేసింది. వాడి మనస్సులో మహాసముద్రంతో పాటు మరో చిత్రం కూడా కవిపించింది. మనసులో ఉన్న ఆ చిత్రం మెల్లి మెల్లిగా కళ్ళ ముందర కొట్టొచ్చినట్టు కనిపించసాగింది. ఇచ్చాపురం రేవులో ఏడేళ్ళ చిన్న పిల్లాడు నిల్చుని “లక్ష్మీనాద్! లక్ష్మీనాద్!” అని పిలుస్తున్నాడు. భానుమతిరేవులో కొత్త మరకాడు పడవలో కూర్చుని ఉన్నాడు. వాడు ఆ పిల్లాణ్ణి పిల్చి “రా, చిట్టిబాబూ! నది దాటిస్తాను రా” అన్నాడు. కాని ఆ పిల్లాడు బుర్ర అడ్డంగా తిప్పి “నేనాను. నీ పడవలో నే నేనెక్కాను. లక్ష్మీనాథుడొచ్చే వరకూ ఇక్కడే కూర్చుంటాను లక్ష్మీనాథుడొచ్చేకే నేను రేవు దాటతాను” అన్నాడు. కొత్తమరకాడు పిల్లాడి మాట లని లక్ష్యపెట్టకుండా బలవంతంగా తీసి కెళ్ళి పడవలో కూర్చోపెట్టేడు. భానుమతి నదిలో దొంగ సుడిగుండాలు తిరుగు తున్నాయి. పడవ వెళ్ళేతోవలో ఎన్నెన్నో గుండాలు పాతాళానికి ముంచేసేవి ఉన్నాయి. వీటి వేటివేపూ కొత్త మరకాడి దృష్టే లేదు. వాడు పడవని వదిలేసేడు.

“అగు అగు. పడవ పడలకు, అగూ! ఆ పిల్లాణ్ణి నేను రేవు దాటిస్తాను....”
 లక్ష్మీనాథ్ గట్టిగా పిచ్చవాడిలా అరిచేడు.

ఇలా అరిచే క వాడి ముందున్న మాయంతా కరిగిపోయింది. పిందారణోపి నట్టు వెన్నెల. ఆకాశం కింద బట్టబయలు మైదానంలో నిల్చుని ఉన్నాడు. వాడు ఎవరిని అరిచి ఏమిటిగా చెప్తున్నాడు? గజగజా వణికిపోతూ ఎవరితో మాట్లాడు తున్నాడు? ఇదంతా ఏమిటి? కలా? మాయా? ఏరీ? ఎక్కడా ఎవరూ లేరే!

“అయ్యో లక్ష్మీనాథ్! ఎక్కడికి వెళ్ళిపోతున్నావ్! నువ్వెళ్ళిపోతే ఇచ్చా పురం రేవు అగిపోతుంది.” ఎవరో హద్దు లేని ఆకాశంలోంచి పెద్దగా నిట్టూర్చి గట్టిగా అన్నారు!

“ఏమిటిదంతా? ఇలా అవుతోంది?” అనుకున్నాడు లక్ష్మీనాథ్. వెనక్కి తిరిగి చూసేడు.

‘మేమంతా ఇచ్చాపురం రేవు దాటి నస్తాం, నువ్వెళ్ళిపోతే మమ్మల్ని రేవు ఎవరు దాటిస్తారు?’ ఎంతోమంది ప్రయాణీకులు ఎంతో దూరం నుంచి అంటు న్నారు.

“అయితే నిజమా?” లక్ష్మీనాథుడు లోలోపల అనుకున్నాడు. వాడు వెళ్ళిపోతే భావమతి నీటి సుడిగుండాల్ని తప్పిస్తూ పడవని వడిపే మరకాడు ఎవడూ ఉండే వుండదు. వాడు వెళ్ళిపోతే ఇచ్చాపురం

రేవు అగిపోతుందా? రాత్రి వెన్నుట్లో ఇచ్చా పురం రేవు వాడి మనసంతా అభిమానంతో నిండిపోయింది. మహాసముద్రం—దాన్ని దాటించే పెద్ద ఓడ—వాటిని మరిపో లేకుండా ఉన్నాడు. రెండింటి మధ్యా పడి వాడి మనస్సు గిల గిల్లాడింది. రెండు చేతులూ వైకెత్తి నమస్కరించి దేవుడికి మొర పెట్టుకున్నాడు.

“ఓ ప్రభూ! ఇచ్చాపురం రేవు దాటే వాళ్ళ కోసం, వాళ్ళని రేవు దాటించడం కోసం ఇక్కడే ఉండిపోతున్నాను. నన్ను ఎక్కువ కాలం ఈ చిన్న పడవలో మరకాడుగా ఉంచకు. మహాసముద్రంలో ఓడ నడపడానికి పంపు.”

మర్నాడు తెల్లారుతునే ఆ నీలం బట్టల మనిషి వచ్చేడు. లక్ష్మీనాథుడు ఇంట్లో లేడు. ఆ మనిషి ఆశ్చర్యపోయి రేవు వేపు చూసేడు. రేవులో ప్రయాణీకులు పడవ ఎక్కుతున్నారు. పడవలో లక్ష్మీనాథుడు నిల్చుని ఉన్నాడు.

“కొత్త మరకాడు వచ్చినట్టు లేదే? రేవు కెళ్ళి లక్ష్మీనాథుణ్ణి అడిగేడు.

“లేదు. రాలేదు.”

“పోద్దున్నే నాతో వస్తానని చెప్పేవు. మనస్సు మారిపోయిందా?”

“లేదన్నా. మహాసముందరంలో ఓడ నడపాలని చాలా కోరికగా ఉంది. అయితే ఏం చెయ్యనూ? ఎంతమందో రేవు దాట

డానికి వస్తున్నారని కబురు తెలిసింది. నేను సీతో వచ్చేస్తే లాభం లేదు.”

“అయితే నేనెన్ని రోజులు ఇక్కడ ఉండనూ? నువ్వొచ్చేటట్లు చేయాలి....”

“నువ్వెళ్ళు అన్నా! వాళ్ళంతా రేపు దాటడానికి ఎప్పుడొస్తారో ఖచ్చితంగా తెలియదు. వాళ్ళొస్తారన్న సంగతి నిన్న రాత్రి గుర్తుకు వచ్చింది.”

“వావయితే! ఇక్కడే ఈ పాచిపోయిన కుళ్ళు రేపులో పడవ నడుపుతూ పడి ఉంది. పెద్ద ఓడలో మరకాణ్ణి చేద్దామని అనుకున్నాను. నీ నడుటిని రాసి లేందే! ఆ మనిషి వెళ్ళిపోతున్నాడు లక్ష్మీనాథుడు గళాల్ని వాడి చెయ్యి వట్టుకున్నాడు.”

“అన్నా! కోపం తెచ్చుకోకు. నీ పై విలాసం ఇయ్యి. నీ సగరికి వస్తాను. మహాసముద్రంలో ఓడలోకి వస్తాను.” జేబులోంచి ఓ కాగితం ముక్క తీసి ఆ మనిషి లక్ష్మీనాథుడి చేతికిచ్చేడు.

“ఇదే నా విలాసం. సంవత్సరానికి ఓసారి ఇంటికి రావడానికి సెలవు దొరుకుతుంది. ఆ తారీఖున కలకత్తా గంగారేవుకి వస్తే నన్ను కలుసుకోవచ్చు.”

ఆ మనిషి వెళ్ళిపోయాడు. లక్ష్మీనాథుడు గట్టిగా నిట్టూర్చి ప్రయాణీకులతో నిండి ఉన్న పడవని వదిలేడు.

ఇది అయి ఎన్నో రోజులయింది. ఎంతోమంది ప్రయాణీకులు ఈ గట్టునుంచి ఆ గట్టుకి, ఆ గట్టు నుంచి ఈ గట్టుకి నడి దాటి వెళ్తున్నారు. భాగ్యమతీ సదిలో ఆరు రూములూ పడవ నడుస్తూనే ఉంది. ఈ రోజు అందరి ప్రయాణీకుల్ని దింపేస్తే తనకి సెలవు దొరుకుతుందని ప్రతి రోజూ లక్ష్మీనాథుడు అనుకుంటూ ఉండేవాడు. ఈ రోజుతో తనకి సెలవు అని ప్రతి రోజూ అనుకునేవాడు. రాత్రి పక్కమీది పడుకుని దేవుడికి మొర పెట్టుకునేవాడు.

“ప్రభూ! ఇంక సెలవిప్పించు.”

“వద్దు-వద్దు. నువ్వెళ్ళొద్దు లక్ష్మీనాథ్. మేం ఇచ్చాపురం రేపు దాటడానికి వస్తున్నాము. ప్రస్తుతానికి నువ్వు వెళ్ళొద్దు.” ఎంతో దూరం నుంచి ఎంతమందో అంటున్నట్టు వాడికి వినిపించేది. మహా సముద్రాన్ని చూడాలన్న కోరిక రోజురోజుకీ పెరుగుతోంది.

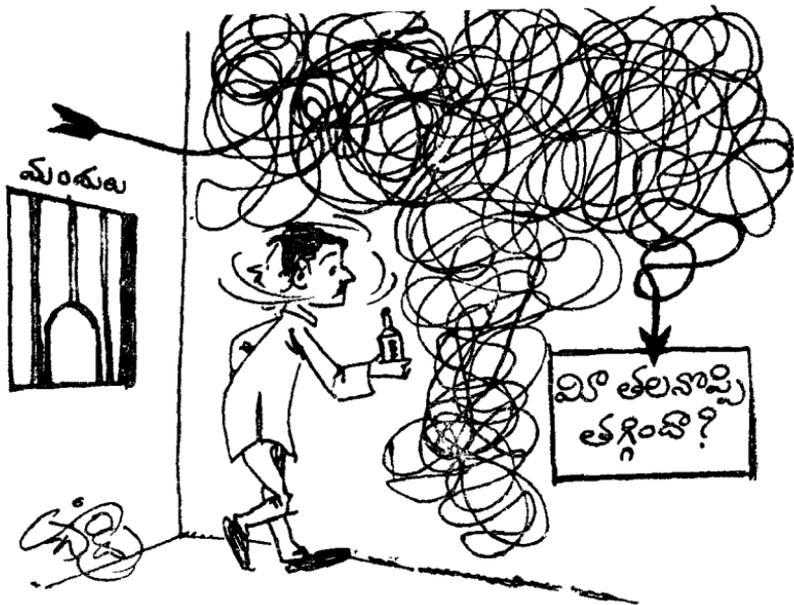
“ఓ ప్రభూ! పరాత్పరా! ఇంకా ఎంత

● నిర్మాత వక్రితా విలేఖరితో :—మా పనిమా చూస్తున్నంతసేపూ ప్రేక్షకులు తప్పట్లు కొట్టాల్సిందే!

వక్రితా విలేఖరి :—ఏం జేళారేమిటి!

నిర్మాత :—ప్రతీ షాట్ లోనూ గాంధీ నెహ్రూల టొమ్ములు పెట్టాం.

— వెలిచేటి శ్రీనివాసరావు, కాకినాడ.



మంది ప్రయాణీకుల్ని నా కోసం పంపు తున్నావు; నా రోజు లైపోతున్నాయి. మహానముందరంలో ఓడనడవడం అదే లేదు' ఓ రోజు ఎంతో దుఃఖంతో దేవుణ్ణి ప్రార్థించాడు.

"చక్. ఇలా అయితే ఇంకెన్నిరోజు లవుతుందో; ప్రయాణీకుల్ని రానీ, వచ్చి వెళ్ళిపోనీ, వాళ్ళకి నేనేం సత్రం రాపి యిచ్చేనా; వాళ్లని నేనే రేపుదాటిస్తానని" ఆ రోజు లక్ష్మీనాధుడు అనుకున్నాడు. ఆ రోజు రాత్రి తన బట్టలూ, డబ్బూ దన్నం అంతా మూట కట్టకున్నాడు. మర్నాడు కలకత్తా గంగారేవుకి వెళ్లాడు. మూటకట్టేక కొస్త నడుం చే రే నే డు.

ఉన్నట్టుండి వాడికి జ్ఞానకం వచ్చింది. ఎన్నోరోజులక్రితం మునసబుగా రింటికి రాజీనామా యివ్వడానికి వెళ్తున్నప్పుడు దారిలో ఎవరో అనరిచితవ్యక్తి తనకొడు కుతో రేపు దాటతానని చెప్పేడు. ఆ రాత్రి ఆ మైదానంలో ఓ కలలా వాడికి కనిపిం చింది. ఆ చిన్నపిల్లాణ్ణి అల్లాయిబుల్లాయి చేతకాని కొత్తమరకాడు రేపు దాటింబ టోయేడు. అదిచూసి "ఉండు, ఉండు ఆ పిల్లాణ్ణి నేను దాటిస్తానని తను గట్టిగా అరిచేడు. ఆ కుర్రాడు రేపు దాటేడా; లేదే! సంవత్సర మైపోయింది. ఇంకా రాలేదు. సంవత్సరం పొడుగునా రేవు దాటించిన యాత్రికుల్ని ఒక్కొక్కరిని

లక్ష్మీనాథుడు జ్ఞాపకం తెచ్చుకున్నాడు. ఈ ఎదు ఎవరూ కుర్రాడు రేవు దాటినట్టు వాడికి గుర్తు రాలేదు. ఆ పిల్లాణ్ని రేవు దాటిస్తానని అన్నాడు. అయ్యో! ఆపిల్లాడు వచ్చేవరకూ వాడికి సెలవులేదు. చీకట్లోనే తను కట్టుకున్న మూటని విప్పేయడం మొగలెట్టేడు.

“ఎవరది?” బాగా తెరిచి పెట్టి ఉన్న పీఠి గుమ్మంలోంచి చూసేడు. నిర్జనంగా ఉన్న రేవులో ఓపిల్లాడు నిల్చుని ఉన్నాడు. ఎగ శ్వాసతో రొప్పుతూ లక్ష్మీనాథుడు రేవుకి పరిగెట్టుకు వెళ్లేడు, అమ్మయ్య! ఆ పిల్లాడు వచ్చేసేడు. వాణ్ణిరేవు దాటిం చేస్తే తనకి సెలవు దొరుకుతుంది. మహా సముద్రంలో ఓడనడిచే అవకాశం దొరుకు తుంది.

“రా. రా. పడవలోకి రా” కట్టేసి ఉన్న పడవని విప్పి లక్ష్మీనాథుడు పిల్లాణ్ణి పిల్చేడు. పిల్లాడు నవ్వుతూ పడవ ఎక్కేడు.

చాలా ఆలస్యంగా వచ్చేవా లక్ష్మీనాథ్ : నంవత్పరం కిరం రావచ్చినమాట! మహా సముద్రంలో ఓడ నడవడానికి ఆలస్యం అయిపోయింది కదూ!” పిల్లాడు నవ్వుతూ అడిగేడు,

లక్ష్మీనాథుడు ఇంత తియ్యటి మాటల్ని తన బతుకులో ఎప్పుడూ వినలేదు.

అవుననుకో అయినా నువ్వు రాకుండా నేనెలా వెళ్ళగలను బాబూ! బానుమతి సుడిగుండాల సంగతి ఎరగనా; నల్ల నువ్వాచ్చేసేవో! ఇంక ఈ ఇచ్చాపురం రేవుపదిలేసి మహాసముద్రానికి వెళ్తాను.”

“నిజంగా” నవ్వుతూనే అడిగేడు పిల్లాడు. పడవ ఒడ్డు చేరింది.

లక్ష్మీనాథ్ : నువ్వేమో వెళ్లిపోతావ్ : కొత్తమరకాడికి సుడిగుండాల మధ్యనుండి పడవ నడిపే తీరు నేర్చి మరీ వెళ్లేం” పడవ దిగి పిల్లాడు అన్నాడు.

“ఏం? ఎందుకనీ?”

“మళ్ళీ ఆ ఒడ్డుకి రేవు దాటి వెళ్తా నుగా మ?”

“ఎన్ని రోజుల తర్వాత తిరిగి వెళ్తావో చెప్పు. వింటాను. నువ్వు తిరిగి వెళ్లే దాకా నేనుంటి పోతాను” పిల్లాడి అందమైన చక్కటి మొహాన్ని చూస్తూ లక్ష్మీనాథుడు అడిగేడు.

“అదెలా కుదురుతుంది? తర్వాత మళ్లీ నది దాటి ఈ ఒడ్డుకి వస్తానే!”

డాక్టర్ పేషంట్తో :—నాకిదే మొదటిసారి లంగ్స్ ఆపరేషన్ చెయ్యటం. నేనావ రేషన్ చేస్తున్నప్పుడు మీరు ఊపిరి పీల్చడం మానెయ్యాలి లేకపోతే నాకు గుండెదో. లంగ్స్ ఏదో తెరియటం కష్టమవుతుంది. ఆ పైన మీ యిష్టం.

—వెలిచేటి శ్రీనివాసరావు, కాకినాడ

“చగ్గర దగ్గర ఇంతెన్ని రోజులు నేనుండాలో చెప్పు”

“అబ్బే! ఈ ఒడ్డునుంచి మళ్ళీ ఆ ఒడ్డుకి వెళ్తాను”

“ఇలా ఎన్నిసార్లు నవీ దాటానైతే?”

“ఎల్లకాలం.” నవ్వుతూ చెప్పేడు ఎల్లాడు.

“అలాగే అయితే ఈ రేవులో నేనూ ఎల్లకాలం ఉంటాను.” పిల్లాడి వేపు ముగ్గుడై చూస్తూ లక్ష్మీనాధుడు అన్నాడు.

ఉన్నట్టుండి రాత్రి వెన్నెల కంపించింది. భానుమతి నదీజలం సన్నటి వెండి గీతలా జిగజిగ మెరిసిపోయింది. వాళ్ళిద్దరూకీ ఎదురుగా మరో నది బంగారపు రంగు బొంగు ముందుకు వస్తోంది. దాంట్లో బంగారపు పడవ. బంగారపు తెరదావ:

ఒణికిపోతూ లక్ష్మీనాధుడు ఆ వింత ఎల్లాడివేపు చూసేడు.

“భానుమతి రేవునుంచి నీకు వెలపు దొరికింది లక్ష్మీనాథ్! మహా సముద్రం దాటి నవ్వు మరో పెద్దటిడలోకి వచ్చేవ్! స్వర్గపురేవులో బంగారపు పడవ నడుపు తావ్!” మృదువుగా నవ్వుతూ ఆ పిల్లాడు చెప్పేడు.

(ఆధునిక బెంగాలీ సాహిత్యంలో ఈ సాహిత్య వేత్తగా శ్రీ సతీకాంత్ గుహ అగ్రగణ్యులు. ఈ సంవత్సరం



బెంగాలీ ఈ సాహిత్యవేత్తగా 'మోచ పారితోషికం' పొందేరు. ఆయన చివరికి ఎల్లల కథ లనేకం వ్రాసేను. కథానికల నాటికలు. కవితలు వారు రచిస్తూ వాటిల్లో పడవ మరకాడు లక్ష్మీనాథుడు 'అపురువమైన కథ', 'పేరు లేని గుండ', 'చరిత్రలో లేడు' మొదలైన కథలు సంపదయం. ఎర్ర కమలం-నీలకమలం ఆచు పుస్తకం విశేషంగా ఆదరణ పొందేయి. కొస్టిరోజుల క్రితం అతని భారతి కవిసమ్మేళనం తరపున శ్రీ గుహ సాహిత్య పేవని ఉగ్గడించి సన్మానం పొందారు.)

చేదయించి నాలు గంటలన్నా
కాకముందే, ఉడుకెత్తించేస్తున్నాడు ఖానుడు. అర్జంటు పనులన్న వాళ్ళూ, ఆఫీసుకెళ్ళవల్సినవాళ్ళూ తప్ప మిగిలిన వాళ్ళంతా, డోర్లని వాటి మానాన వదిలేసి, యళ్ళల్లోనే కూర్చున్నారు.

వనేమీ లేకపోవటాన్నే కారణంగా పట్టుకుని వీచలన్నీ ఓ మారు నర్సే చేసి, వప్పుదే గుమ్మంలోకి అడుగు పెట్టాడు సుంద్రావు. పెడుతూనే సుడిగాలిలా చ్చి పడిందతడి చెల్లెలు.

“అన్నయ్యాయ్! నీకో కుభవార్త వచ్చినా?” అంటూ.

“ఉండవే! నేను చెప్తానన్నేదూ!” అని చెయ్యి చీరెకొంగుకే తుడుచుకుంటూ అంట యి-ట్లోంచి గబగబా వచ్చింది సుభద్రమ్మగారు. వస్తూనే కొడుకు మహంలోకి అప్యాయంగా చూస్తూ అంది :

“నీకో మంచి కబురు చెప్తే నాకే ప్రావరా?”

మనసులోని చిరబుర్రలో పాటూ, అండలో చిటపట్టాడుతూ వచ్చిన సుంద్రావుకి సహజ గుణవైన చిరాకు, మరో వాడు పెరిగింది. “ఈ నాన్నుడు ఏవటి

చెప్పరాదూ?” ఒక్కసారి కనురుకున్నాడు. చిన్నబోయింది సుభద్రమ్మ ముఖం.

ఇంతలోకే చేతితో పొడుగాటి కవరుతో ప్రత్యక్షమయిందతడి చెల్లెలు.

“నీకు-ఉద్యోగమొచ్చిందన్నయ్యూ!”

“సరే! అదేనా యింత హడావిడికీ కారణం? ఎలాగూ వస్తుందనుకొంటున్నదేగా!” విసురుగా ఆ కవరండుకువే, తన గదిలోకి పోయి, కుప్పీలో కూలబడ్డాడు సుంద్రావు.

ఒళ్ళు మండిపోయింది సుభద్రమ్మకి.

“ఉద్యోగమొచ్చిందిరా అని కొండంత నంతోషంతో చెప్తే, ఎలా తీసి పారేస్తున్నాడో!.... ఆయినా లే దీ లా ఏమీటా గంతులు పద వంటింట్లోకి, ఎంత వనేడు స్తోందో అక్కడ!” కొడుకు మీది కోవం కూతురి మీద చూపిస్తూ యదాస్థావంలో ప్రవేశించిందివిడ.

“హం! ఉద్యోగం.. దొరికింది!” కవర్లోని కాగితాలు బయటికి లాగి, ఒక్కసారి అలాగే వాటికేసి చూసి, దీర్ఘమైన నిట్టూర్పుకటి విడిచాడు సుంద్రావు.

“దీగ్రీ పొందిన మూడేళ్ళ తర్వాత! అది మాత్రం?”

గతమంతా పరిహాస పూర్వకంగా గంతులేస్తుంటే, ఓరించలేక, ఎడమ ముంజేత్తో కళ్లు మూసుకున్నాడు బాధతో.

